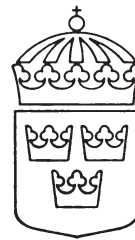


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2008: 34

Nr 34 **Trepartsavtal om återtagande av personer** **Kabul den 23 juni 2007**

Regeringen beslutade den 14 december 2006 att underteckna avtalet. Avtalet trädde ikraft vid undertecknandet den 23 juni 2007.

Trepartsavtal om samförstånd (samförståndsavtal) mellan Konungariket Sveriges regering, Islamiska republiken Afghanistans regering och FN:s flyktingkommissarie (UNHCR)

Konungariket Sveriges regering, Islamiska republiken Afghanistans regering och UNHCR, nedan kallade *parterna*,

a) som erkänner att varje medborgares rätt att lämna och återvända till sitt land är en grundläggande mänsklig rättighet som är inskriven i bland annat artikel 13.2 i den allmänna förklaringen om de mänskliga rättigheterna från 1948 och artikel 12 i den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter från 1966,

b) som påminner om att avtalet om de provisoriska arrangemang som ska gälla i Afghanistan i avvaktan på att permanenta statliga institutioner återinrättas, undertecknat i Bonn den 5 december 2001 (Bonnavtalet) under överinseende av FN, har lagt grunden för en varaktig fred, nationell enighet och social och ekonomisk utveckling i Afghanistan, och som noterar de framsteg som har gjorts i det här avseendet,

c) som välkomnar att ett stort antal afghanska medborgare redan har återvänt till sitt hemland och att ännu fler står i begrepp att återvända och tar med sig värdefulla erfarenheter och kunskaper tillbaka,

d) som är fast beslutna att samarbeta för att afghaner som i dag vistas i Sverige ska kunna återvända till och med framgång återanpassas i Afghanistan under frivilliga, värdiga, säkra och ordnade former,

e) som noterar parternas önskan att samarbeta med varandra för att uppnå full respekt för internationella mänskliga rättigheter och humanitära normer,

f) som inser behovet av att skapa en ram för ett sådant samarbete, säkerställa en fungerande planering och komma överens om de särskilda

Tripartite Memorandum of Understanding (the MoU) between the Government of the Islamic Republic of Afghanistan, the Government of the Kingdom of Sweden and the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)

The Government of the Kingdom of Sweden, the Government of the Islamic Republic of Afghanistan and UNHCR, hereinafter referred to as "the Parties",

(a) Recognising that the right of all citizens to leave and to return to their country is a basic human right enshrined, *inter alia*, in Article 13(2) of the 1948 Universal Declaration of Human Rights and Article 12 of the 1966 International Covenant on Civil and Political Rights;

(b) Recalling that the Agreement on Provisional Arrangements in Afghanistan Pending the Re-establishment of Permanent Government Institutions, signed under the auspices of the United Nations, in Bonn on 5 December 2001 (the Bonn Agreement), has laid the foundation for achieving lasting peace, national unity, reconciliation and social and economic development in Afghanistan and noting the progress made towards this end;

(c) Welcoming the fact that large numbers of Afghan citizens have already returned to their homeland and that many more are in the process of doing so bringing back valuable experiences and skills;

(d) Resolved to cooperate in order to assist the voluntary, dignified, safe and orderly return to and successful reintegration in Afghanistan of Afghans now in Sweden;

(e) Noting the desire of the Parties to work with each other to achieve full observance of international human rights and humanitarian standards;

(f) Recognising the need to establish a framework for such co-operation, to ensure proper planning as well as to agree on specific

förfaranden och villkor som ska gälla för programmen för återvändande och återanpassning, vid behov eventuellt med stöd av andra mellanstatliga och icke-statliga organisationer,
har kommit överens om följande.

ARTIKEL 1

Tillämpningsområde

Detta samförståndsavtal omfattar alla afghanska medborgare, såsom de definieras i den afghanska lagstiftningen, som vistas i Sverige, oberoende av deras rättsliga ställning.

ARTIKEL 2

Mål

Med detta samförståndsavtal önskar parterna lägga grunden för en nära samordnad, stegvis och human process för att hjälpa afghaner i Sverige att återvända. Återvändandet ska i första hand vara frivilligt, och hänsyn ska tas till de förhållanden som råder i Afghanistan och till betydelsen av ett säkert, värdigt och hållbart återvändande samt till program för återvändande för afghaner från andra mottagarländer.

ARTIKEL 3

Villkor för återvändande

Parterna godtar härmed att afghaners återvändande, under förutsättning att denna artikel tillämpas korrekt, ska äga rum enligt deras fritt uttryckta vilja med utgångspunkt från deras kunskap om den situation som råder på de platser de avser att återvända till och deras eventuella möjligheter att stanna kvar i Sverige.

I. Afghaner som innehar ett permanent uppehållstillstånd i Sverige ska återvända till Afghanistan enligt sin fritt uttryckta vilja i enlighet med 1951 års konvention om flyktingars rättsliga ställning och dess protokoll från 1967.

procedures and modalities of return and reintegration programmes, as may be supported, where appropriate, by other intergovernmental and non-governmental organisations;

Have reached the following understandings:

PARAGRAPH 1

Scope

This MoU will cover any Afghan citizen as defined in Afghan Law, who is staying in Sweden, irrespective of his or her legal status.

PARAGRAPH 2

Objectives

With this MoU, the Parties wish to lay the basis for a closely coordinated, phased and humane process of assisted return of Afghans in Sweden which respects the primacy of voluntary return and which takes account of the conditions in Afghanistan, of the importance of safe dignified and sustainable return, and of return programmes for Afghans from other host countries.

PARAGRAPH 3

Modalities of Return

The Parties hereby accept that the return of all Afghans will, subject to the proper operation of this paragraph, take place at their freely expressed wish, based on their knowledge of the situation in intended places of return and of any options for continued stay in Sweden:

I. Afghans holding a permanent residence permit in Sweden, will return to Afghanistan on the basis of their freely expressed wish in accordance with the 1951 Convention relating to the Status of Refugees and its 1967 Protocol.

II. Afghaner som ännu inte har fått svar på sin asylansökan och som självmant bestämmer sig för att återvända till Afghanistan kan välja att återvända frivilligt.

III. Afghaner som inte anses ha något skyddsbehov eller kunna åberopa några synnerligen ömmande omständigheter i enlighet med bestämmelserna i den svenska utlänningslagen kan välja att återvända frivilligt när de har fått ett slutgiltigt negativt beslut på sin asylansökan.

I enlighet med 1951 års konvention om flyktingars rättsliga ställning, dess protokoll från 1967 och Sveriges gällande nationella lagstiftning kan alternativ till frivilligt återvändande som är godkända enligt folkrätten övervägas för afghaner som inte har något skyddsbehov eller kan åberopa några synnerligen ömmande omständigheter som motiverar en förlängning av deras vistelse i Sverige men som efter en rimlig tid ändå fortsätter att vägra utnyttja det program för frivilligt återvändande som läggs fram i detta samförståndsavtal. Innan sådana alternativ övervägs för de berörda personerna ska alla humanitära aspekter av deras situation vederbörligen beaktas under asylprocessen i enlighet med den svenska utlänningslagen. Underrättelser ska ges i god tid och de berörda personerna ska uppmuntras att välja att återvända frivilligt. Konungariket Sveriges regering ska beakta situationen i Afghanistan vid behandlingen av asylansökningar.

IV. Återvändandet kan som en sista utväg – och enbart på grundval av beslut som har fattats i enlighet med svensk lagstiftning – omfatta andra alternativ än frivilligt återvändande för afghaner som har beordrats att lämna Sverige.

Återvändandet för afghaner som efter detta förfarande inte anses ha något skyddsbehov eller kunna åberopa några synnerligen ömmande omständigheter ska ske stegvist, humant och under ordnade former samt genomföras i ett hanterbart antal.

II. Afghans with pending applications for asylum who decide of their own free will to return to Afghanistan can opt for voluntary return.

III. Afghans, who are found not to have protection needs or humanitarian reasons in accordance with the regulations in the Swedish Aliens Act, could opt for voluntary return after a final negative decision on their asylum claim.

In compliance with the 1951 Convention relating to the Status of Refugees and its 1967 Protocol and relevant national laws of Sweden, alternatives to voluntary return recognised as being acceptable under international law may be examined with regard to Afghans and who have no protection or compelling humanitarian needs justifying prolongation of their stay in Sweden, but who nevertheless, after the passage of reasonable time, continue to refuse to avail themselves of the Voluntary Return Programme set forth in this MoU. Prior to considering such alternatives of the persons concerned, all humanitarian aspects of their situation will be given fair consideration, during the asylum process in accordance with the Swedish Aliens Act, adequate notification will be provided, and they will be encouraged to opt for voluntary return. The Government of the Kingdom of Sweden will take into consideration the situation in Afghanistan when considering the application for asylum.

IV. The return may include – based exclusively on decisions in accordance with Swedish legislation – alternatives to voluntary return of Afghans ordered to leave Sweden as an option of last resort.

The return process of Afghans found through this process not to have protection or compelling humanitarian needs will be phased, orderly and humane and accomplished in manageable numbers.

ARTIKEL 4**Återtagande**

Islamiska republiken Afghanistans regering ska återta sina medborgare och vid behov hjälpa till att fastställa den afghanska nationaliteten på personer som avser att utnyttja stöd inom ramen för detta samförståndsavtal. Detta ska ske så snart som möjligt och under alla omständigheter senast inom fyra månader. Islamiska republiken Afghanistans regering och Konungariket Sveriges regering ska föra ett nära samarbete i detta avseende för att också undvika eventuella fall av statslöshet.

ARTIKEL 5**Åtaganden vid återvändande**

Islamiska republiken Afghanistans regering ska tillsammans med övriga berörda organ vidta nödvändiga åtgärder för att se till att afghaner utomlands kan återvända utan risk för att utsättas för trakasserier, hotelser, förföljelser, diskriminering, åtal eller några andra former av straffåtgärder. Dessa garantier ska inte påverka rätten för de behöriga myndigheterna i Afghanistan att åtala personer för krigsförbrytelser och brott mot mänskligheten, i enlighet med internationella instrument, eller för mycket grova vanliga brott som har lett till dödsfall eller allvarlig kroppsskada, i enlighet med fastställda normer för mänskliga rättigheter.

Islamiska republiken Afghanistans regering påminner i detta sammanhang om garantierna i dekret nr 297 daterat den 13.3.1380 (3 juni 2002) om värdigt återvändande för afghanska flyktingar som fullt ut gäller för de afghaner som återvänder från Sverige inom ramen för detta samförståndsavtal.

ARTIKEL 6**Rätt att fritt välja destination**

Islamiska republiken Afghanistans regering godtar att afghaner som återvänder från utlan-

PARAGRAPH 4**Re-admission**

The Government of the Islamic Republic of Afghanistan will readmit its nationals and will assist, where necessary, in determining the nationality of persons intending to benefit from assistance under this MoU, within the shortest possible time and in any case not later than within four months. The Government of the Islamic Republic of Afghanistan and the Government of the Kingdom of Sweden will cooperate closely in this respect, in order also to avoid any cases of statelessness.

PARAGRAPH 5**Commitments upon Return**

The Government of the Islamic Republic of Afghanistan will, together with other relevant bodies, carry out the necessary measures to ensure that Afghans abroad can return without any fear of harassment, intimidation, persecution, discrimination, prosecution or any punitive measures whatsoever. These safeguards do not preclude the right of the competent authorities of Afghanistan to prosecute individuals on account of war crimes and crimes against humanity, as defined in international instruments, or very serious common crimes involving death or severe bodily harm in accordance with established human rights standards.

The Government of the Islamic Republic of Afghanistan recalls in this respect the guarantees contained in Decree No. 297, dated 13.03.1380 (3 June 2002) on the dignified return of Afghan refugees, which fully applies to Afghans returning from Sweden under this MoU.

PARAGRAPH 6**Freedom of Choice of Destination**

The Government of the Islamic Republic of Afghanistan accepts that Afghans returning

SÖ 2008: 34

det har rätt att bosätta sig på den ort där de tidigare hade sin hemvist eller på en annan valfri ort i Afghanistan.

ARTIKEL 7

Rättslig ställning och likvärdig behandling

Islamiska republiken Afghanistans regering går i enlighet med den afghanska lagstiftningen med på att erkänna den rättsliga ställningen för de afghaner som återvänder från Sverige, inklusive förändringar i den, bland annat när det gäller födelse, dödsfall, adoption, giftermål och skilsmässa. Islamiska republiken Afghanistans regering ska, i förekommande fall och i samarbete med svenska myndigheter, också sträva efter att erkänna likvärdigheten av akademiska och yrkesmässiga examensbevis och intyg som afghanerna har fått under vistelsen i Sverige.

ARTIKEL 8

UNHCR:s roll

De båda andra parterna ska fullt ut respektera UNHCR:s roll i arbetet med att bistå, underlätta och övervaka afghaners återvändande för att se till att återvändandet sker i enlighet med UNHCR:s mandat och bestämmelserna i detta samförståndsavtal. UNHCR ska i nära samarbete med sina partner samarbeta med de svenska myndigheterna om ett program för afghaner som omfattar tillhandahållande av information, rådgivning och registrering i Sverige.

ARTIKEL 9

Information och medvetandehöjande åtgärder

Konungariket Sveriges regering, Islamiska republiken Afghanistans regering och UNHCR ska föra ett nära samarbete, vid behov med hjälp av andra parter, för att se till att de afghaner som omfattas av detta samförståndsavtal får objektiv och exakt information som

from abroad will be free to settle in their former place of residence or any other place of their choice in Afghanistan.

PARAGRAPH 7

Juridical Status and Equivalency

The Government of the Islamic Republic of Afghanistan accepts, in accordance with Afghan law, to recognise the legal status, including changes thereto, of Afghans returning from Sweden, including births, deaths, adoptions, marriages and divorces. The Government of the Islamic Republic of Afghanistan will also seek to recognise, as appropriate and in cooperation with the Swedish authorities, the equivalency of academic and vocational skills, diplomas and certificates obtained by Afghans while in Sweden.

PARAGRAPH 8

UNHCR's Role

The role of the UNHCR in assisting, facilitating and monitoring the return of Afghans, in order to ensure that it is carried out in a manner consistent with its mandate and with the terms of this MoU, will be fully respected by the two other Parties. In close co-operation with its partners, UNHCR will co-operate with the Swedish authorities on a programme for Afghans including the provision of information, counselling and registration in Sweden.

PARAGRAPH 9

Information and Sensitisation

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan and UNHCR will cooperate closely to ensure, with the assistance if necessary of other partners, that Afghans covered by this MoU are provided with objective and

är relevant för deras återvändande till och återanpassning i Afghanistan så att beslut om att återvända grundas på fullständig kunskap om de faktiska förhållandena. UNHCR ska därför i samarbete med de svenska myndigheterna och parterna tillhandahålla information som riktar sig till afghaner i Sverige.

Islamiska republiken Afghanistans regering ska, i syfte att skapa förhållanden som bidrar till att återanpassa återvändarna under säkra och värdiga former, med stöd av UNHCR och andra berörda partner vidta alla nödvändiga åtgärder för att öka medvetenheten hos befolkningen.

ARTIKEL 10

Rådgivning, registrering och dokumentation

I enlighet med sitt ålagda ansvar att säkerställa att beslutet att återvända sker på frivillig väg, ska UNHCR i samråd och samarbete med Konungariket Sveriges regering tillhandahålla de lämpligaste metoderna för rådgivning till och registrering av afghaner som överväger att återvända, vid behov med hjälp av andra mellanstatliga och icke-statliga organisationer.

Parterna ska erkänna korrekt ifyllda blanketter för frivilligt återvändande som giltiga resehandlingar för afghaner som återvänder till sina slutmål i Afghanistan i enlighet med detta samförståndsavtal. Blanketterna ska vara utfärdade i Sverige av de svenska myndigheterna i samarbete med UNHCR och undertecknade av de enskilda vuxna afghanska männen eller kvinnorna. Blanketterna för frivilligt återvändande ska undertecknas av en företrädare för UNHCR som bekräftelse på att beslutet att återvända är frivilligt.

Islamiska republiken Afghanistans regering ska i de fall då afghaner som vill återvända inte har några handlingar som fastställer deras identitet snarast möjligt efter det att ärendet har behandlats i enlighet med den afghanska regeringens rättsliga förfaranden utfärda identitetshandlingar via sina diplomatiska beskick-

accurate information relevant to their return and reintegration in Afghanistan, to allow for decisions to return to be taken in full knowledge of the facts. To this effect, UNHCR will, in co-operation with the Swedish authorities and partners, provide information targeted at Afghans in Sweden.

The Government of the Islamic Republic of Afghanistan will, with a view to creating conditions conducive to the reintegration of returnees in safety and with dignity, with the assistance of UNHCR and other relevant partners, carry out all necessary measures to sensitise the population.

PARAGRAPH 10

Counselling, Registration and Documentation

In accordance with its mandated responsibility to ensure the voluntary character of the decision to return, UNHCR will, in consultation and co-operation with the Government of the Kingdom of Sweden, provide the most appropriate means for the counselling and registration of Afghans contemplating return, if necessary, with the assistance of other inter-governmental or non-governmental organisations.

Duly completed Voluntary Return Forms (VRFs), issued in Sweden by the Swedish authorities in co-operation with UNHCR, signed by each adult male and female Afghan, will be recognised by the Parties as valid travel documents for the purpose of the return to their final destinations in Afghanistan of Afghans returning under this MoU. VRFs will be signed by a representative of UNHCR to attest the voluntary decision to return.

The Government of the Islamic Republic of Afghanistan will, in cases in which Afghans wishing to return do not hold documents establishing their identity, issue identity documents without delay through their diplomatic representations, after going through the legal procedures of the Afghan Government. The

ningar. Konungariket Sveriges regering ska bidra till att täcka kostnaderna för att utfärda identitetshandlingar till afghaner som återvänder i enlighet med detta samförståndsavtal.

Den berörda svenska myndigheten ska utfärda en giltig resehandling, Europeiska unionens provisoriska resehandling, för afghaner som inte har något skyddsbehov eller kan åberopa några synnerligen ömmande omständigheter som motiverar en förlängning av deras vistelse i Sverige men som efter en rimlig tid efter meddelandet av ett slutgiltigt negativt beslut ändå fortsätter att vägra utnyttja programmet för frivilligt återvändande i detta samförståndsavtal.

ARTIKEL 11

Familjesammanhållning

Om en hel familj beslutar sig för att återvända till Afghanistan och alla familjemedlemmar är afghaner som omfattas av detta samförståndsavtal, ska Sveriges regering i enlighet med principen om familjesammanhållning och i samarbete med de övriga parterna göra allt i sin makt för att se till att familjerna återvänder som en enhet och att ofrivillig separation undviks. Familjeåterförening ska alltid äga rum i enlighet med nationell och internationell lagstiftning.

För att hålla familjen samlad ska makar och/eller barn till återvändande afghaner som själva inte är medborgare i Afghanistan tillåtas att resa in i och vistas i Afghanistan. Detta åtagande gäller också icke-afghanska makar och barn till avlidna afghaner som eventuellt vill resa in i och vistas i Afghanistan för att bevara familjesammanhållningen. Islamiska republiken Afghanistans regering ska därför reglera dessa personers inresa och vistelse i Afghanistan i enlighet med bestämmelserna i sin nationella lagstiftning om utlänningars inresa och vistelse och välvilligt överväga deras naturalisation. Afghanistans berörda diplomatiska eller konsulära beskickningar ska så snart som möjligt utfärda viseringar i detta avseende.

Government of the Kingdom of Sweden will contribute towards the costs of the issuance of identity documents to Afghans returning under this MoU.

For Afghans who have no protection or humanitarian needs justifying prolongation of their stay in Sweden and who nevertheless, after passage of a reasonable time following the communication of a final negative decision, continue to refuse to avail themselves of the Voluntary Return Program set forth in this MoU, the relevant Swedish authority will issue a valid travel document, EU Laissez-Passer.

PARAGRAPH 11

Preservation of Family Unity

In accordance with the principle of family unity, the Government of the Kingdom of Sweden, in cooperation with the other Parties, will, in cases where all members of a family, who are all Afghans covered by the MoU, decide to return to Afghanistan, make every effort to ensure that families are returned as units and that involuntary separation is avoided. Family reunification, shall in all cases, take place in accordance with the respective national and international laws.

In order to preserve the unity of the family, spouses and/or children of returning Afghans who are themselves not citizens of Afghanistan will be permitted to enter and remain in Afghanistan. This commitment will also apply to non-Afghan spouses as well as children of deceased Afghans who may wish to enter and remain in Afghanistan, in order to ensure preservation of family links. Accordingly the Islamic Republic of Afghanistan will regularise the entry and stay in Afghanistan of such persons in accordance with the provisions under its national laws on the entry and stay of foreigners and will consider favourably their naturalisation. Visas to this effect will be issued within the shortest possible time by the relevant diplomatic or consular representation of Afghanistan.

ARTIKEL 12**Särskilda åtgärder för utsatta grupper**

Parterna ska vidta särskilda åtgärder för att se till att utsatta grupper får tillräckligt skydd och tillräcklig hjälp och vård under hela återvändande- och återanpassningsprocessen. Åtgärder ska framför allt vidtas för att se till att ensamkommande barn inte skickas tillbaka förrän deras familjemedlemmar har hittats eller förrän ett särskilt och lämpligt mottagande och omvårdnad för dem i Afghanistan har ordnats.

ARTIKEL 13**Möjlighet till internationell kontakt före och efter återvändandet**

För att kunna utföra sina internationella skydds- och biståndsuppgifter på ett effektivt sätt och underlätta tillämpningen av detta samförståndsavtal ska UNHCR i enlighet med den nationella lagstiftningen, bland annat om dataskydd, ha rätt till fri och obegränsad kontakt med alla afghaner i Sverige som omfattas av detta samförståndsavtal. UNHCR ska också ha rätt till fri och obegränsad kontakt med alla återvändare oavsett var de befinner sig i Afghanistan, bland annat på flygplatser, i enlighet med den afghanska lagstiftningen. Likaså ska afghaner ha rätt till fri och obegränsad kontakt med UNHCR.

Islamiska republiken Afghanistans regering ska samarbeta fullt ut med UNHCR:s personal så att de kan övervaka att återvändarna behandlas i enlighet med humanitära och människorättsliga normer, bland annat att åtagandena i detta samförståndsavtal och dekret nr 297 daterat den 13.3.1380 (3 juni 2002) fullgörs.

Islamiska republiken Afghanistans regering ska i detta sammanhang informera UNHCR om eventuella gripanden, frihetsberövanden och straffrättsliga förfaranden som rör återvändare. Den ska på begäran göra alla eventuella relevanta rättsliga handlingar om sådana fall tillgängliga och låta UNHCR:s personal få

PARAGRAPH 12**Special Measures for Vulnerable Groups**

The Parties will take special measures to ensure that vulnerable groups receive adequate protection, assistance and care throughout the return and reintegration process. In particular, measures will be taken to ensure that unaccompanied minors are not returned prior to successful tracing of family members or without specific and adequate reception and care-taking arrangements having been put in place in Afghanistan.

PARAGRAPH 13**International Access before and after Return**

In order to be able to carry out effectively its international protection and assistance functions and to facilitate the implementation of this MoU, UNHCR will, in accordance with national legislation including data-protection, be permitted free and unhindered access to all Afghans in Sweden falling under the scope of the present MoU. Likewise, UNHCR will be permitted free and unhindered access to all returnees wherever they may be located in Afghanistan, including at airports, in accordance with the Afghan law, and Afghans will be permitted free and unhindered access to UNHCR.

The Government of the Islamic Republic of Afghanistan will extend full cooperation to UNHCR staff to allow them to monitor the treatment of returnees in accordance with humanitarian and human rights standards, including the implementation of the commitments contained in this MoU and in Decree No. 297 of 13.03.1380 (3 June 2002).

In this context the Government of the Islamic Republic of Afghanistan will inform UNHCR about any case of arrest, detention and penal proceedings involving returnees. It will make relevant legal documentation on such cases, if any, available upon request and permit UNHCR staff prompt and unhindered access to

SÖ 2008: 34

omedelbar och obegränsad kontakt med dessa återvändare.

Den kontakt som UNHCR har rätt till enligt denna artikel ska vid behov även omfatta mellanstatliga eller icke-statliga organisationer som UNHCR, i samråd med respektive part, kan ingå avtal med för att genomföra en eller flera delar av det program för frivilligt återvändande som omfattas av detta samförståndsavtal.

ARTIKEL 14

Säker hemresa

Vid tillämpningen av detta samförståndsavtal ska Konungariket Sveriges regering ansvara för säkerheten för de afghaner som återvänder i enlighet med bestämmelserna i detta samförståndsavtal till dess att de lämnar gränsövergångsstället. Ansvaret för återvändarnas säkerhet och deras personliga egendom under resan ligger hos trafikföretaget och, i förekommande fall, den internationella organisation som genomför resan. Islamiska republiken Afghanistans regering ska ansvara för deras säkerhet inom Afghanistans territorium.

ARTIKEL 15

Hälsöföreskrifter

Konungariket Sveriges regering ska se till att alla afghaner som återvänder i enlighet med detta samförståndsavtal vid behov erbjuds en grundläggande hälsoundersökning och vaccinationer innan de återvänder och i akuta fall får tillgång till nödvändig läkarvård i Sverige.

ARTIKEL 16

Invandrings- och tullförfaranden

För att återvändandet för afghaner och deras tillhörigheter ska gå snabbt, ska Islamiska republiken Afghanistans regering och Sveriges

such returnees.

The access permitted to UNHCR under this paragraph will, as appropriate, extend to inter-governmental or non-governmental organisations with which UNHCR, in consultation with the respective Party, may enter into agreements for the implementation of one or more components of the Voluntary Return Programme covered by this MoU.

PARAGRAPH 14

Safe Nature of Return Travel

In implementing this MoU, the Government of the Kingdom of Sweden will retain responsibility for the safety of Afghans who return under the provisions of this MoU until their departure at a border-crossing point. The responsibility for the safety of the returnees and responsibility for their personal property during travel will rest with the carrier and, if applicable, the international organisation implementing travel. The Government of the Islamic Republic of Afghanistan will be responsible for their safety within the territory of Afghanistan.

PARAGRAPH 15

Health Precautions

The Government of the Kingdom of Sweden will ensure that all Afghans returning under this MoU are provided, when considered necessary, with a basic medical examination and vaccinations prior to their return and given the opportunity of access in cases of emergency, to necessary medical care in Sweden.

PARAGRAPH 16

Immigration and Customs Formalities

To ensure the expeditious return of Afghans and their belongings, the Government of the Islamic Republic of Afghanistan and the Go-

regering för sådana personer förenkla och effektivisera sina respektive invandrings- och tullförfaranden, hälsoformaliteter och andra formaliteter, som vanligtvis gäller vid gränsövergångsställena.

Återvändarnas personliga egendom, inbegripet hushålls- och elektronikartiklar, hårdvaluta och livsmedel, ska undantas från alla tullavgifter, avgifter och tariffer, under förutsättning att det inte är förbjudet att exportera sådan egendom enligt gällande nationella lagar och förordningar och det inte är förbjudet att importera sådan egendom enligt gällande afghanska nationella lagar och förordningar. De båda parterna ska så snart som möjligt efter det att samförståndsavtalet har undertecknats lämna förteckningar över sådan egendom.

ARTIKEL 17

Ankomst till flygplats och transitering

Parterna har beslutat att det lämpligaste sättet att återvända från Sverige till Afghanistan är med flyg med ankomst till Kabuls flygplats. UNHCR och den organisation som eventuellt genomför återresan ska obehindrat kunna ta emot återvändarna på flygplatsen. Islamiska republiken Afghanistans regering ska med hjälp av de övriga parterna och ekonomiskt stöd från Konungariket Sverige sörja för att det finns lämpliga möjligheter att ta emot återvändarna, särskilt dem som tillhör utsatta grupper, vid transitering till deras avsedda destination i den mån parterna anser det vara nödvändigt.

När det är nödvändigt och lämpligt kan parterna komma överens med grannländerna och få deras godkännande att låta återvändarna transitera genom deras territorium så att de kan komma fram till sina ursprungsorter i Afghanistan den närmaste och säkraste vägen.

vernment of the Kingdom of Sweden will, in respect to such persons, simplify and streamline their respective immigration, customs, health and other formalities usually carried out at border crossing points.

The returnees' personal property, including household an electronic items, hard currency, and food, will be exempted from all customs duties, charges or tariffs, provided that such property is not prohibited for exportation under the relevant national laws and rules and not prohibited for importation under the relevant Afghan national laws and rules. Lists specifying such items will be submitted by the two respective Parties as soon as possible following the signing of the MoU.

PARAGRAPH 17

Airport Arrival and Transit Arrangements

The Parties decide that the appropriate mode of return from Sweden to Afghanistan is by air and that arrival will take place at Kabul Airport. UNHCR and the organisation implementing return travel will, if applicable, be permitted unhindered access to receive returnees at the airport. With the assistance of the other Parties and financial support provided by the Government of the Kingdom of Sweden, the Government of the Islamic Republic of Afghanistan will ensure that appropriate reception facilities are in place to receive returnees, particularly those belonging to vulnerable groups, in transit to their intended destination, to the extent this is considered necessary by the Parties.

Where necessary and appropriate, the Parties may seek understanding and acceptance by neighbouring countries to permit returnees to transit through their territory to reach their places of origin in Afghanistan by the most direct and safe route.

SÖ 2008: 34

ARTIKEL 18

Medvetenhet om minor

Parterna ska med ekonomiskt stöd från Konungariket Sveriges regering samarbeta för att se till att de afghaner som återvänder får tillräcklig vägledning när det gäller riskerna för minor och odetonerad ammunition.

ARTIKEL 19

Bidrag för hemresa

Konungariket Sveriges regering ska i enlighet med den svenska lagstiftningen stå för resekostnaderna fram till slutmålet i Afghanistan för de afghaner som omfattas av detta samförståndsavtal och, i enlighet med andra svenska bestämmelser, för kostnaderna för deras bagage; detta inbegriper de administrativa kostnaderna för att organisera resan.

För att underlätta återanpassningen ska Konungariket Sveriges regering dessutom erbjuda ett s.k. återvändandepaket åt de afghaner som återvänder till Afghanistan i enlighet med bestämmelserna i detta samförståndsavtal. Ersättningarna ska regleras av de svenska återvändandeprogrammen.

ARTIKEL 20

Återanpassningsbistånd

Konungariket Sveriges regering ska fortsätta att välvilligt överväga att tillhandahålla stöd till återuppbyggnads- och återanpassningsprojekt för att göra det lättare för återvändarna att på nytt skaffa sig försörjningsmöjligheter i Afghanistan, med hänsyn tagen till Afghanistans återuppbyggnadsbehov i stort.

PARAGRAPH 18

Mine-Awareness

The Parties will cooperate to ensure, with financial support provided by the Government of the Kingdom of Sweden, the provision of adequate mine awareness counselling to returning Afghans regarding risks of mines and unexploded ordinances.

PARAGRAPH 19

Return Transportation Assistance

The Government of the Kingdom of Sweden will, according to the Swedish legislation, meet the costs of travel for Afghans covered by this MoU up to the final destination in Afghanistan and in accordance with Swedish regulations of their luggage – including administrative costs to arrange for travel.

PARAGRAPH 20

Reintegration Assistance

The Government of the Kingdom of Sweden will continue to consider favourably the provision of support to reconstruction and rehabilitation projects with a view to facilitating the re-establishment of livelihoods in Afghanistan of returnees taking into account the broader reconstruction need of Afghanistan.

ARTIKEL 21**Samordningsmekanismer**

Parterna åtar sig att tillämpa detta samförståndsavtal i nära samordning och samråd med varandra. Relevanta uppgifter – med undantag för personliga uppgifter som rör innehållet i asylansökningar – ska därför regelbundet utbytas mellan parterna, särskilt mellan de respektive diplomatiska beskickningarna för Konungariket Sveriges regering och Islamiska republiken Afghanistans regering och med UNHCR:s kontor och andra berörda partner i de båda länderna.

Utsetta företrädare för parterna ska bilda en arbetsgrupp som ska övervaka och diskutera tillämpningen av detta samförståndsavtal. Arbetsgruppen ska sammanträda vid behov. Arbetsgruppen får när den anser att det är konstruktivt och lämpligt bjuda in företrädare för berörda organisationer att delta i sina överläggningar i rådgivande kapacitet. Arbetsgruppens beslut ska grunda sig på ömsesidigt samtycke från de utsetta företrädarna eller deras utsetta suppleanter.

ARTIKEL 22**Personal**

För att underlätta tillämpningen av samförståndsavtalet ska Konungariket Sveriges regering och Islamiska republiken Afghanistans regering underlätta inresan och vistelsen för sina tjänstemän och sin personal samt för UNHCR:s personal och personal hos organisationer som hjälper UNHCR, genom att vid behov utfärda viseringar i enlighet med sin tillämpliga nationella invandringslagstiftning.

PARAGRAPH 21**Co-ordination Mechanisms**

In implementing this MoU, the Parties are committed to coordinating and consulting closely with each other. In this regard, relevant information – except person-specific information related to the content of asylum-claims – will regularly be shared between the Parties, in particular between the respective diplomatic missions of the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan and with the respective UNHCR offices and other relevant partners in both countries.

Designated representatives of the Parties will form a Working Group to monitor and discuss the implementation of this MoU. The Working Group will meet when necessary. The Working Group may, whenever it considers it useful and appropriate, invite representatives of relevant organisations to participate in its deliberations in an advisory capacity. Decisions of the Working Group will be based on the mutual consent of the designated representatives or their designated alternates.

PARAGRAPH 22**Personnel**

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan will facilitate the entry and stay, through issuance of visas as necessary, in accordance with their applicable national immigration laws, of their officials and personnel as well as of UNHCR staff and of staff of organisations assisting UNHCR in facilitating the implementation of the MoU.

SÖ 2008: 34

ARTIKEL 23

Fortsatt giltighet för övriga avtal

Detta samförståndsavtal ska inte påverka giltigheten av eller inskränka några befintliga instrument, avtal, ordningar eller mekanismer för samarbete mellan parterna. Sådana avtal, ordningar eller mekanismer får vid behov eller i förekommande fall åberopas och tillämpas som om de utgjorde en del av detta samförståndsavtal i arbetet med att nå dess mål, nämligen att afghaner kan återvända och återanpassas.

ARTIKEL 24

Tvistlösning

Eventuella frågor som uppkommer i samband med tolkningen eller tillämpningen av detta samförståndsavtal eller som inte uttryckligen regleras i detta avtal ska lösas i godo genom samråd mellan parterna.

Parterna accepterar att i synnerhet ta itu med eventuella frågor om statslöshet för att förhindra dess uppkomst och att finna lösningar på de umbäranden som drabbar de berörda.

ARTIKEL 25

Ikraftträdande

Detta samförståndsavtal träder i kraft när det har undertecknats av parterna.

ARTIKEL 26

Ändring

Detta samförståndsavtal får ändras efter skriftligt ömsesidigt medgivande av parterna.

PARAGRAPH 23

Continued Validity of other Agreements

This MoU will not affect the validity of or derogate from any existing instruments, agreements, arrangements or mechanisms of cooperation between the Parties. To the extent necessary of applicable, such instruments, agreements, arrangements or mechanisms may be relied upon and applied as if they formed part of this MoU to assist in the pursuit of the objectives of this MoU, namely the return and reintegration of Afghans.

PARAGRAPH 24

Resolution of Disputes

Any question arising out of the interpretation or application of this MoU, or for which no provision is expressly made herein, will be resolved amicably through consultations between the Parties.

In particular, the Parties accept to address possible questions of statelessness with a view to avoid its occurrence and to seek solutions to address the hardships entailed for those affected.

PARAGRAPH 25

Coming into effect

This MoU will come into effect upon signature by the Parties.

PARAGRAPH 26

Amendment

This MoU may be amended by mutual consent in writing between the Parties.

ARTIKEL 27

Uppsägning

Detta samförståndsavtal gäller till och med den 31 december 2007.

Till bekräftelse härav har parternas ombud undertecknat detta samförståndsavtal.

Som skedde i ... den ... i tre original exemplar.

För Konungariket Sveriges regering

För Islamiska republiken Afghanistans regering

För FN:s flyktingkommissarie (UNHCR)

PARAGRAPH 27

Termination

This MoU will be valid until 31 December 2007.

In witness, thereof, the representatives of the Parties have signed this MoU.

DONE at in three original copies,

For the Government of the Kingdom of Sweden

For the Government of the Islamic Republic of Afghanistan

For the United Nations High Commissioner for Refugees